

Porównanie tłumaczeń Marka 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tych dniach bardzo liczny tłum będąc i nie mając co mogliby zjeść przywoławszy Jezus uczniów Jego mówi im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach, gdy znów tłum był liczny i nie mieli co jeść, przywołał uczniów i powiedział do nich:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W owych dniach, (gdy) znowu liczny tłum (był) i nie (mieli), co zjedliby, przywoławszy do siebie uczniów mówi im:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tych dniach bardzo liczny tłum będąc i nie mając co mogliby zjeść przywoławszy Jezus uczniów Jego mówi im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych dniach, gdy znów tłum był wielki i nie mieli co jeść, przywołał uczniów i powiedział do nich:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w tych dniach, gdy było z <i>nim</i> bardzo wielu ludzi i nie mieli co jeść, Jezus przywołał swoich uczniów i powiedział do nich:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w oneż dni, gdy nader wielki lud był, a nie mieli, co by jedli, zwoławszy Jezus uczniów swoich, rzekł im:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni zasię, gdy wielka rzesza była, a nie mieli, co by jedli, wezwawszy uczniów swoich, rzekł im:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie, gdy znowu wielki tłum był [z Nim] i nie mieli co jeść, przywołał do siebie uczniów i rzekł im:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W one dni, gdy znowu było wielkie mnóstwo ludu, a nie mieli co jeść, przywołał uczniów i rzekł do nich:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy znowu zebrał się wielki tłum i niemieli co jeść, zawołał do siebie uczniów i powiedział do nich:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie, gdy znowu zebrał się wielki tłum i nie mieli co jeść, przywołał uczniów i rzekł im:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tamtych dniach, kiedy znowu było wielu ludzi i nie mieli co jeść, przywołał uczniów i rzekł im:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pewnego dnia, gdy znów zebrało się mnóstwo ludzi i nie mieli co jeść, Jezus przywołał uczniów i powiedział:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie, kiedy znowu zebrał się tłum i nie mieli co jeść, przywoławszy uczniów, mówi im: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У ті дні, як було дуже багато людей і не мали чого їсти, покликав учнів і каже їм:

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W owych dniach na powrót wskutek wielolicznego dręczącego tłumu będącego i nie mających co zjeść, wezwawszy istotnie do siebie uczniów powiada im:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W owych dniach, kiedy był bardzo liczny tłum, a nie mieli co zjeść, Jezus zwołał swoich uczniów i im mówi:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tym czasie zgromadził się znów wielki tłum i nie mieli nic do jedzenia. Jeszua wezwał swych talmidim i powiedział im:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach, gdy znowu był wielki tłum i nie mieli nic do jedzenia, wezwał uczniów i powiedział do nich:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Innym razem, gdy zebrał się spory tłum i znowu zabrakło jedzenia, Jezus zawołał uczniów i rzekł: